



**COMUNE DI BRNZOLO**  
**GEMEINDE BRANZOLL**

***REGOLAMENTO COMUNALE PER IL***  
***SERVIZIO IDROPOTABILE PUBBLICO***



***GEMEINDEVERORDNUNG***  
***FÜR DEN ÖFFENTLICHEN***  
***TRINKWASSERVERSORGUNGSDIENST***

Regolamento approvato con delibera del consiglio comunale n. 63 del 15.12.2021  
Verordnung genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 63 vom 15.12.2021

Versione aggiornata con delibera del Consiglio Comunale n. 63 del 15.12.2021  
Aktualisierte Fassung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 63 vom 15.12.2021

<b>INDICE</b>	<b>P./S.</b>	<b>INHALTSVERZEICHNIS</b>
<b>TITOLO 1</b>		<b>TITEL 1</b>
<b>DISPOSIZIONI GENERALI</b>		<b>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</b>
<b>Articolo 1</b>		<b>Artikel 1</b>
Oggetto	8	Gegenstand
<b>Articolo 2</b>		<b>Artikel 2</b>
Definizioni	8	Begriffsbestimmungen
<b>Articolo 3</b>		<b>Artikel 3</b>
Gestione	9	Führung
<b>Articolo 4</b>		<b>Artikel 4</b>
Gestione mediante convenzione	9	Führung mittels Vereinbarung
<b>Articolo 5</b>		<b>Artikel 5</b>
Tariffe	10	Tarife
<b>Articolo 5/bis</b>		<b>Artikel 5/bis</b>
Calcolo della tariffa	10	Berechnung des Tarifs
<b>Articolo 5/ter</b>		<b>Artikel 5/ter</b>
Decorrenza e termine dell'obbligo di	11	Beginn und Ende der Zahlungspflicht

pagamento		
<b>Articolo 5/quarter</b>		<b>Artikel 5/quarter</b>
Garanzia del minimo vitale	11	Garantie des lebensnotwendigen Minimums
<b>Articolo 6</b>		<b>Artikel 6</b>
Utilizzo dell'acqua potabile	12	Verwendung von Trinkwasser
<b>Articolo 7</b>		<b>Artikel 7</b>
Scarsità dell'acqua	13	Wasserknappheit
<b>Articolo 8</b>		<b>Artikel 8</b>
Obblighi del gestore	13	Pflichten der Betreiber
<b>Articolo 9</b>		<b>Artikel 9</b>
Tecnico idropotabile	15	Wasserwärter/in
<b>TITOLO 2</b>		<b>TITEL 2</b>
<b>FORNITURA</b>		<b>LIEFERUNG</b>
<b>Articolo 10</b>		<b>Artikel 10</b>
Carta dei servizi	15	Dienstleistungsübersicht
<b>Articolo 11</b>		<b>Artikel 11</b>
Condizioni di fornitura	16	Lieferbedingungen

<b>Articolo 12</b>		<b>Artikel 12</b>
Contratto di fornitura	17	Liefervertrag
<b>Articolo 13</b>		<b>Artikel 13</b>
Lettura dei contatori	17	Zählerablesung
<b>Articolo 14</b>		<b>Artikel 14</b>
Condizioni di pagamento	18	Zahlungsbedingungen
<b>TITOLO 3</b>		<b>TITEL 3</b>
<b>ALLACCIAMENTI</b>		<b>ANSCHLÜSSE</b>
<b>Articolo 15</b>		<b>Artikel 15</b>
Costi di allacciamento	18	Kosten für den Anschluss
<b>Articolo 16</b>		<b>Artikel 16</b>
Dovere di allacciamento	19	Anschlusspflicht
<b>Articolo 17</b>		<b>Artikel 17</b>
Domanda	19	Antrag
<b>Articolo 18</b>		<b>Artikel 18</b>
Allacciamenti provvisori	19	Provisorische Anschlüsse

<b>Articolo 19</b>		<b>Artikel 19</b>
Condotta di allacciamento	20	Anschlussleitung
<b>Articolo 20</b>		<b>Artikel 20</b>
Contatori dell'acqua	21	Wasserzähler
<b>Articolo 21</b>		<b>Artikel 21</b>
Impianto interno del cliente	22	Interne Anlage des Kunden
<b>Articolo 22</b>		<b>Artikel 22</b>
Fonti aggiuntive	22	Zusätzliche Wasserversorgungen
<b>TITOLO 4</b>		<b>TITEL 4</b>
<b>ALTRI RIFORNIMENTI D'ACQUA</b>		<b>ANDERE WASSERVERSORGUNGEN</b>
<b>Articolo 23</b>		<b>Artikel 23</b>
Fontane pubbliche	23	Öffentliche Brunnen
<b>Articolo 24</b>		<b>Artikel 24</b>
Idranti antincendio	23	Feuerlöschhydranten
<b>TITOLO 5</b>		<b>TITEL 5</b>
<b>CONTROLLI E MANUTENZIONE</b>		<b>KONTROLLEN UND WARTUNG</b>

<b>Articolo 25</b>		<b>Artikel 25</b>
Controlli e manutenzione da parte del gestore	23	Kontrolle und Wartung des Betreibers
<b>Articolo 26</b>		<b>Artikel 26</b>
Perdite	25	Verluste
<b>Articolo 27</b>		<b>Artikel 27</b>
Telecontrollo e telegestione	25	Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen
<b>Articolo 28</b>		<b>Artikel 28</b>
Controlli di qualità interni	26	Interne Qualitätskontrollen
<b>TITOLO 6</b>		<b>TITEL 6</b>
<b>SANZIONI</b>		<b>STRAFEN</b>
<b>Articolo 29</b>		<b>Artikel 29</b>
Sanzioni amministrative	26	Verwaltungsstrafen
<b>Articolo 30</b>		<b>Artikel 30</b>
Entrata in vigore del regolamento	27	Inkrafttreten der Verordnung

<b>ALLEGATI</b>		<b>ANHÄNGE</b>
<b>Allegato A</b>		<b>Anhang A</b>
Grafico zona di approvvigionamento		Grafische Karte Versorgungsgebiet
<b>Allegato B</b>		<b>Anhang B</b>
Carta dei servizi		Dienstleistungsübersicht

## **TITOLO 1 DISPOSIZIONI GENERALI**

### **Articolo 1 Oggetto**

1. Il presente regolamento comunale disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Bronzolo.
2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.
3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi del D.P.P. n. 29/2017 nel testo vigente.

### **Articolo 2 Definizioni**

1. Ai fini del presente regolamento comunale si intende per:
  - a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio
  - b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio
  - c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore

## **TITEL 1 ALLGEMEINE BEDINGUNGEN**

### **Artikel 1 Gegenstand**

1. Die vorliegende Gemeindeverordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Branzoll.
2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.
3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung verwiesen.

### **Artikel 2 Begriffsbestimmungen**

1. Im Sinne dieser Gemeindeverordnung gilt als:
  - a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen
  - b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt
  - c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt



- d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente.
- e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.

### **Articolo 3 Gestione**

1. Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale.
3. La zona di approvvigionamento è definita nel grafico allegato A.

### **Articolo 4 Gestione mediante convenzione**

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
5. La riscossione delle tariffe e la

- d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde.
- e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

### **Artikel 3 Führung**

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet.
3. Das Versorgungsgebiet ist im Anhang A grafisch gekennzeichnet.

### **Artikel 4 Führung mittels Vereinbarung**

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.
4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.
5. Die Einhebung der Tarife und die

manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

### **Articolo 5 Tariffe**

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.

2. Il Comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29 n.t.v. e degli articoli 7 e 7/bis della L.P. 18 giugno 2002, n. 8, n.t.v.

### **Articolo 5/bis Calcolo della tariffa**

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico
- b) uso non domestico
- c) uso idrico misto.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

a) tariffa fissa annuale: essa copre il 10% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per "uso domestico", il comune applica il sistema tariffario "tariffa unica basata sul consumo".

ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

### **Artikel 5 Tarife**

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlags unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des L.G. vom 18 Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

### **Artikel 5/bis Berechnung des Tarifs**

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte
- b) Nutzung Nicht-Haushalte
- c) gemischte Wassernutzung.

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 10% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif "Nutzung Haushalt" wendet die Gemeinde den "verbrauchsabhängigen Einheitstarif".

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo “uso non domestico”, il comune applica quanto segue:

- con un volume annuo inferiore o pari a 200 m<sup>3</sup> per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”

- con un volume annuo superiore a 200 m<sup>3</sup> viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 150% della “tariffa non domestica base”.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest’ultima per i primi 120 m<sup>3</sup> per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

#### **Articolo 5/ter**

##### **Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento**

1. L’obbligo di pagamento della tariffa per l’acqua potabile decorre dall’inizio dell’utilizzo e termina l’ultimo giorno dell’utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell’utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

#### **Articolo 5/quater**

##### **Garanzia del minimo vitale**

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor:

- bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m<sup>3</sup> pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet

- bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m<sup>3</sup> wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 150% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems “verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m<sup>3</sup> pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

#### **Artikel 5/ter**

##### **Beginn und Ende der Zahlungspflicht**

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird. Ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

#### **Artikel 5/quater**

##### **Garantie des lebensnotwendigen Minimums**

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum

acqua potabile.

### **Articolo 6 Utilizzo dell'acqua potabile**

1. Il gestore provvede alla fornitura dell'acqua potabile per:

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate
- la fornitura pubblica
- la fornitura agricola
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per:

- ricoveri/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- apiari
- irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
- nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

### **Artikel 6 Verwendung von Trinkwasser**

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser:

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen
- für den öffentlichen Gebrauch
- für die Landwirtschaft
- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für:

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden
- Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

### **Articolo 7 Scarsità di acqua**

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) il sindaco emette un'ordinanza specifica
- b) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media
- c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplina il riempimento di piscine)
- d) limita il consumo nelle attività produttive
- e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati
- f) diminuisce la pressione in rete
- g) predispone la distribuzione d'acqua alternata
- h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

2. Nelle zone con scarsità di acqua, in caso di costruzione di nuovi edifici o del completo risanamento di vecchie abitazioni, devono essere predisposti degli impianti di utilizzo delle acque piovane.

In tali zone possono essere allestiti degli impianti di distribuzione di acqua potabile, affidati al gestore della rete di distribuzione dell'acqua potabile.

### **Articolo 8 Obblighi del gestore**

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

### **Artikel 7 Wasserknappheit**

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

- a) der Bürgermeister erlässt eine Anordnung
- b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln)
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten
- e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern
- f) Druckablass im Netz
- g) alternierende Wasserversorgung
- h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen.

2. In Gebieten mit Trinkwasserknappheit, ist beim Bau neuer Gebäude oder bei der vollständigen Sanierung alter Wohngebäude, eine Anlage zur Nutzung des Regenwassers zu errichten.

In diesen Gebieten sind Verteilungsnetze für Trinkwasser für den Haushaltsbedarf einzurichten und an den Betreiber des Trinkwasserverteilungsnetzes übergeben.

### **Artikel 8 Pflichten des Betreibers**

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal Consiglio comunale.

4. Egli predispose i seguenti piani:

- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative

- il piano d'emergenza comprensivo del piano d'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.

Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale
- eventi ambientale
- attentati.

Qualora il gestore abbia più di 3.000 clienti, egli deve possedere la certificazione di qualità ISO 2001 ed oltre ai piani sopraelencati

- un sistema informativo geografica (GIS)
- il piano di disposizione della rete
- il piano di manutenzione.

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce

3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Gemeinderat zu genehmigen ist.

4. Er erstellt folgende Pläne:

- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen

- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes.

Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:

- Betriebsunterbrechung
- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen
- Umweltereignisse
- Anschläge.

Falls der Betreiber mehr als 3.000 Kunden hat, muss er das Qualitätszertifikat ISO 2001 besitzen und zusätzlich zu den obgenannten Plänen

- ein geografisches Informationssystem (GIS)
- den Netzschaltplan
- Wartungsplan erstellen.

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen

l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore é responsabile dell'impianto fino al punto di consegna. Oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici e fornisce le informazioni concernenti la fornitura, nonché la provenienza dell'acqua.

### **Articolo 9 Tecnico idropotabile**

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sull'attuale stato della tecnica.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

## **TITOLO 2 FORNITURA**

### **Articolo 10 Carta dei servizi**

1. La carta dei servizi di cui all'allegato B

Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze. Ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst, gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an und vermittelt Informationen über die Lieferung, sowie die Herkunft des Wassers.

### **Artikel 9 Wasserwärter/in**

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

## **TITEL 2 LIEFERUNG**

### **Artikel 10 Dienstleistungsübersicht**

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang

disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

### **Articolo 11 Condizioni di fornitura**

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 2 e 10 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente la data, l'ora e la durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 24 ore il gestore

B reglet die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

### **Artikel 11 Lieferbedingungen**

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 2 und 10 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 24 Stunden



provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

### **Articolo 12 Contratto di fornitura**

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla dichiarazione di allacciamento all'acquedotto sottoscritta dal gestore e dal cliente. Per il comune la dichiarazione è viene sottoscritta dal legale rappresentante oppure dal dipendente addetto.

2. La disdetta della fornitura da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

3. Fintanto che non viene disdetta la fornitura, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

4. Nel caso di condomini ed altri allacciamenti comuni, la dichiarazione di allacciamento all'acquedotto viene sottoscritta dall'amministratore del condominio o da un suo delegato.

### **Articolo 13 Lettura dei contatori**

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o telelettura.

2. Il cliente ha l'obbligo di concedere all'incaricato del gestore l'accesso al contatore, per eseguire la lettura dei contatori.

3. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5%

wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

### **Artikel 12 Liefervertrag**

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird vom Betreiber und vom Kunden eine Erklärung um Anschluss an die Trinkwasserleitung unterschrieben. Im Auftrag der Gemeinde wird die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Die Kündigung der Lieferung durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

3. Solange die Lieferung nicht gekündigt wird, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

4. Im Falle von Kondominien oder anderen gemeinsamen Anschlüssen, wird die Erklärung um Anschluss an die Trinkwasserleitung von dem Hausverwalter oder von einem Bevollmächtigten unterschrieben.

### **Artikel 13 Zählerablesung**

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde hat die Pflicht dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler zu gewähren.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von

viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

#### **Articolo 14** **Condizioni di pagamento**

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse.

2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato dopo 30 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di riscossione coattiva.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il comma 3 dell'articolo 5/quarter di questo regolamento.

### **TITOLO 3** **ALLACCIAMENTI**

#### **Articolo 15** **Costi di allacciamento**

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblica è compensata con i contributi di urbanizzazione primaria.

2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di

+/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

#### **Artikel 14** **Zahlungsbedingungen**

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen.

2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung nach 30 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung, so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Absatz 3 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

### **TITEL 3** **ANSCHLÜSSE**

#### **Artikel 15** **Kosten für den Anschluss**

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde

urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

#### **Articolo 16 Dovere di allacciamento**

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo.

#### **Articolo 17 Domanda**

1. Per ottenere l'autorizzazione di allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate
- ubicazione del fabbricato
- planimetria dell'allacciamento richiesto (scala: 1:500 oppure 1:100)
- autorizzazione da parte di terzi se necessario.

Nel caso in cui una persona è proprietaria di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può recusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

#### **Articolo 18 Allacciamenti provvisori**

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della

ingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

#### **Artikel 16 Anschlusspflicht**

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

#### **Artikel 17 Antrag**

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters
- Lage des Gebäudes
- Lageplan für den geplanten Anschluss im (Maßstab: 1:500 oder 1:100)
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich.

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

#### **Artikel 18 Provisorische Anschlüsse**

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der

concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta alla tariffa fissa calcolata in base alla dimensione del contatore.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

### **Articolo 19 Condotta di allacciamento**

1. L'allacciamento alla rete di distribuzione principale viene effettuato dal cliente secondo le prescrizioni tecniche del gestore e ed entra a far parte della proprietà del cliente, il quale ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

2. La condotta e gli accessori dal punto di consegna della tubazione comunale fino al contatore del cliente rimangono di proprietà dello stesso.

Il cliente dovrà provvedere alla sua manutenzione, riparazione e modifiche secondo le esigenze del servizio idropotabile.

Nel caso di inadempienza, i suddetti lavori saranno eseguiti dal gestore in proprio o in appalto, a totale spesa del cliente.

3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es werden die bezogene Wassermenge sowie die Fixgebühr auf der Grundlage der Zählergröße verrechnet.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

### **Artikel 19 Anschlussleitung**

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, welcher für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.

2. Die Zuleitung sowie das Zubehör, von der Rechtsträgergrenze der Gemeindeleitung bis zum Zähler des Kunden, sind Eigentum desselben.

Der Kunde muss für die Instandhaltung, die Instandsetzung und die Änderungen, je nach Erfordernissen des Trinkwasserversorgungsdienst, sorgen.

Bei Nichteinhaltung, werden die besagten Arbeiten vom Betreiber durchgeführt oder einer anderen Firma vergeben, und zwar gänzlich zu Lasten des Kunden.

3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt.

## **Articolo 20**

### **Contatori dell'acqua**

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene fornito dal gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore, il quale si riserva la facoltà di sostituirlo in qualsiasi momento.

2. Il cliente ha l'obbligo di fornire gli accessori, i quali devono essere conformi alle disposizioni di legge.

L'installazione del contatore viene eseguita da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

3. Il contatore viene piombato a cura del gestore. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

4. Il gestore si riserva di stabilire la posizione più opportuna per la posa della tubazione di derivazione e del contatore, le cui caratteristiche sono scelte per non sovraccaricare l'impianto.

5. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetta dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

6. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare al gestore immediatamente i guasti, malfunzionamenti e perdite. È fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

7. I contatori non possono essere rimossi o spostati se non per disposizione del gestore.

## **Artikel 20**

### **Wasserzähler**

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, Wasserzähler ermittelt, welcher vom Betreiber geliefert wird. Er bleibt Eigentum des Betreibers welcher befugt ist, diesen zu jeder Zeit auszuwechseln.

2. Der Kunde hat die Pflicht das Zubehör zu versorgen, welche der gesetzlichen Bestimmungen entsprechend müssen.

Der Einbau des Zählers wird durch einen vom Kunden beauftragten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

3. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

4. Der Betreiber behält sich vor, den für die Verlegung des Verteilernetzes und des Wasserzählers günstigen Standort zu beschließen, der aufgrund von Merkmalen ausgewählt wird, die die Anlage nicht überlasten.

5. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

6. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekte, Funktionsstörungen und Verluste unverzüglich dem Betreiber zu melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

7. Die Wasserzähler dürfen nur auf Anweisung des Trinkwasserversorgungsdienst entfernt oder an einen anderen Ort verlegt werden.

## **Articolo 21**

### **Impianto interno del cliente**

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.
2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.
3. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.
4. La tubazione interna dopo il contatore è di esclusiva competenza del cliente.

## **Articolo 22**

### **Fonti aggiuntive**

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve esser comunicato al gestore.
2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

## **Artikel 21**

### **Interne Anlagen des Kunden**

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.
2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.
3. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.
4. Für die interne Rohrleitung nach dem Wasserzähler ist nur der Kunde zuständig.

## **Artikel 22**

### **Zusätzliche Wasserversorgungen**

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.
2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

**TITOLO 4  
ALTRI  
RIFORNIMENTI D'ACQUA**

**Articolo 23  
Fontane pubbliche**

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

**Articolo 24  
Idranti antincendio**

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzata dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

**TITOLO 5  
CONTROLLI E MANUTENZIONE**

**Articolo 25  
Controlli e manutenzione da parte del gestore**

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la

**TITEL 4  
ANDERE  
WASSERVERSORGUNGEN**

**Artikel 23  
Öffentliche Brunnen**

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

**Artikel 24  
Feuerlöschhydranten**

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

**TITEL 5  
KONTROLLEN UND WARTUNG**

**Artikel 25  
Kontrolle und Wartung des Betreibers**

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des

temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato almeno una volta all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mindestens einmal im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pHWert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.



## **Articolo 26** **Perdite**

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna tra le ore 2:00 e le ore 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

## **Articolo 27** **Telecontrollo e telegestione**

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio

b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza

c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3. Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

a) la quantità d'acqua in m<sup>3</sup>, consumata nel corso di un anno

b) il prezzo di vendita per ogni m<sup>3</sup>

c) le quantità d'acqua in m<sup>3</sup> prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

## **Artikel 26** **Verluste**

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 Uhr und 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

## **Artikel 27** **Fernüberwachung und Fernwirkanlagen**

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirkssystem ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen

b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen

c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m<sup>3</sup>

b) die Angabe des Verkaufspreises pro m<sup>3</sup>

c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m<sup>3</sup>.

**Articolo 28**  
**Controlli di qualità interni**

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

**TITOLO 6**  
**SANZIONI**

**Articolo 29**  
**Sanzioni amministrative**

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicate ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: € 516,00.

Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

b) In caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: € 516,00.

c) In caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: € 516,00.

d) Per approvvigionamento d'acqua non comunicato: € 516,00.

e) In caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto compresi i

**Artikel 28**  
**Interne Qualitätskontrollen**

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

**TITEL 6**  
**STRAFEN**

**Artikel 29**  
**Verwaltungsstrafen**

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benutzung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: € 516,00.

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) Im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: € 516,00.

c) Bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: € 516,00.

d) Bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: € 516,00.

e) Im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der

coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: € 516,00.

Oltre alla sanzione amministrativa sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) In caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: € 516,00.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

### **Articolo 30**

#### **Entrata in vigore del regolamento**

1. Il presente regolamento si applica a partire dal 1. gennaio 2022.

gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: € 516,00.

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Spesen der Reparaturen zu bezahlen.

f) Im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: € 516,00.

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

### **Artikel 30**

#### **Inkrafttreten der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem 1. Januar 2022.